

【中华文库青少年导读本】丛书编委会◎编

白话唐代传奇

永恒的唐代传奇，

令人凄惋的经典故事，

中国传统文化中的璀璨明珠。



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

【中华文库青少年导读本】丛书编委会◎编

白话唐代传奇



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

白话《唐代传奇》/丛书编委会编.

北京: 外文出版社, 2012

(中华文库青少年导读系列)

ISBN 978-7-119-07683-6

I. ①白… II. ①丛… III. ①传奇小说—小说集—中国—唐代 IV. ①I242.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第077116号

责任编辑: 曾惠杰 曹芸

装帧设计: 刑毅

印刷监制: 冯浩

白话《唐代传奇》

编著: 丛书编委会

出版发行: 外文出版社有限责任公司

地址: 中国北京西城区百万庄大街24号 邮政编码: 100037

网址: <http://www.flp.com.cn> 电子邮箱: flp@cipg.org.cn

电话: 008610-68320579 (总编室) 008610-68327750 (版权部)

008610-68995852 (发行部) 008610-68996177 (编辑部)

印刷: 北京市通州富达印刷厂

经销: 新华书店 / 外文书店

开本: 710mm×1000mm 1/16 印张: 13.5 字数: 120千字

版次: 2012年6月第1版第1次印刷

书号: ISBN 978-7-119-07683-6

定价: 26.80



前 言

中国传统文化源远流长，博大精深，是古圣先贤仰观宇宙、俯察自然和社会的产物，它是无数圣贤智慧的结晶，是民族之根、思想之源。

作为国家未来的主人，广大青少年朋友理应继承祖国的传统文化，这不仅是青少年提高自身知识水平、增加道德修养的需要，也是我们未来走向世界的需要。

然而，由于传统文化著作多以文言文写作而成，文繁义深，青少年朋友往往浅尝辄止，难以阅读；再者，古代人的生活习惯与现在不同，时代背景和社会环境存在着巨大差异，这又成为青少年朋友理解传统文化著作的一大障碍；同时，受当今社会多元化思潮和多媒体的影响，不少青少年对国学经典知之甚少，甚至望而却步。

鉴于这一现状，为了满足广大青少年朋友的阅读需求，我们编撰了这套《中华文库青少年导读本》。它以中国传统文化为基础，以浅显易懂的

语言阐释古代经典著作，是一部让青少年朋友快速了解和学习传统文化知识的纲领性丛书。这套书秉持着“精益求精，古为今用”的编录原则，从青少年朋友的阅读习惯和接受心理出发，选取了中国传统文化中最经典的作品，通过精确翻译、经典解读、精华编缩的方式编撰成书。其内容举重若轻、深入浅出；其形式图文并茂、轻松活泼；其语言通俗易懂、明白晓畅。

广大青少年朋友通过阅读本套丛书，能准确地了解我国传统文化概貌，同时把握住传统文化的精萃，从而有效地提高青少年朋友的国学文化素养和自身修养，达到开阔眼界和增长智慧的目的。

正所谓：

学传统文化增智慧

品国学经典厚修为

中华文库青少年导读本

编委会

丛书主编 邓学之

本书主编 邓学之 晋静

出版策划 李金旺

总 监 制 田 伟

编 委 会 邓学之 田 伟 李金旺 晋 静 耿江秀

杨会云 张东彪 张临桐 汤 丽 无 疆

汤家玉 叶 琳 郭思哲 舒予禾 叶 兢

洪民富 高尊仁 李瑞晴

目 录

柳毅传	001
虬髯客传	015
崔莺莺传	023
李娃传	034
嵩岳嫁女	049
华岳神女	058
崔生	062
同昌公主	067
车中女子	074
杜子春	078
裴航	088
古岳渎经	094
白猿传	098
僧侠	105
古镜记	109
昆仑奴	122
南柯太守传	128

霍小玉传	139
华州参军	149
嘉兴绳技	155
崔护	158
东阳夜怪录	162
板桥三娘子	174
东城老父传	179
义侠	188
枕中记	192
李章武传	199

柳毅传

唐高宗仪凤年间，有一个到京城参加科举考试的书生叫柳毅。落榜后，他去向住在泾阳的老乡辞行，准备回湘江边上的故乡。柳毅在林中走了六七里地，突然，他的马被一大群飞鸟惊了，马撒开蹄子向前飞奔。

马好不容易停下来，柳毅看到路边有个放羊的女子。她虽衣着破旧，但仔细一看，容貌却非常美丽。可是，美丽的女子却紧皱着眉头，好像在思考什么，又好像在等待什么。柳毅上前问她：“小姐是遇到了什么麻烦吗？”女子听了，眉头皱得更紧了，却说：“没事。”停了一会儿，女子表情越发悲伤，竟然哭了出来。柳毅忙问她怎么了。女子哭着说：“本来这件事我不好意思说，但您的真心关怀让我无法回避，希望您听一听我的不幸！我本来是洞庭湖龙王的小女儿，被父母许配给泾水龙王的二王子。嫁过去之后，我发现丈夫被公婆溺爱，整天无所事事，就知道和仆人们出去寻欢作乐，且对我恶语相向。我向公婆诉苦反而被不管束儿子的公婆责备。我多说了几次，他们厌烦了我，竟然把我赶了出来！”

又哭了一会儿，女子接着说：“我的家——洞庭湖离这

里，隔着千座山、万条河，哪怕我哭干了眼泪，家里也不知道我现在的幸。听说您要回湘江老家去，那里离洞庭湖非常近，也许您愿意替我把消息带给我父母。”

柳毅听了，激动地说：“我非常同情你的遭遇，现在恨不得插上翅膀飞到洞庭湖那里去，一定会尽力帮你！但龙宫在湖底，而我一个凡人只能在陆地上行走，如何能进入龙宫呢？人间有什么道路能通到仙境？你能告诉我有什么办法可以让我进入湖底龙宫，才能不辜负你的嘱托呢？”

女子连忙擦掉脸上的眼泪向柳毅道谢。她说：“您的恩德，我永远不会忘记。您不答应我的要求时，我不敢说太多，既然您有心帮忙，有些事当然要告诉您。其实，洞庭湖的龙宫就跟人间的京城一样。”

女子接着说：“希望您一路上保重，记得我告诉您的这些：在洞庭湖南岸有一棵参天大树，人们叫它‘社橘’。那是龙宫的人与外界通信的地方。您到了那里，把腰带系到树枝上，再在树干上敲三下，就会有龙宫的人出来迎接您。您跟着他走就行了。请您一定要将我的状况如实告诉我父母，把我的信交给他们，让他们知道我的情况！”

柳毅承诺道：“我一定把话带到。”女子便欠身向柳毅行了礼，拿出信来交给他。想到受到的委屈，女子又流出了眼泪。柳毅也很为她难过，暗暗下定决心一定要帮女子脱离苦海。

柳毅装好信，突然想到女子既然是龙女，放羊有什么用呢？给神灵享用吗？他便问了女子。女子回答说：“这些其实是‘雨工’，就是掌管雷电、下雨这些天气的神。”柳毅仔细观察那些“羊”，发现虽然它们的样子和普通的羊没有什么不同，但是吃草、喝水的样子很特别。柳毅这才相信，便说：“我帮你带信，到时候你和你的家人团聚，请不要避开我这个凡人。”女子连忙说：“怎么会呢！我们全家将会像对待亲人一样对待您啊！”

两人告别后，柳毅走了几步回头，发现女子和羊群都不见了。到了傍晚，柳毅见到了老乡，然后启程回家。一回到家，他就立刻去洞庭湖南岸，找到女子说的那棵社橘树。他就将腰带解下来系在树枝上，然后在树干上敲了三下。不一会儿，平静的湖面上凭空出现了一个武士装扮的人。武士问柳毅：“您从何处来？将找什么人？”柳毅说：“我有事特地来见龙王。”武士带着柳毅分开湖水，对柳毅说：“您闭上眼睛，一会儿就到了。”

柳毅闭了眼，果真一眨眼工夫就到了宫殿前。武士说：“请贵客在此等候。”说着便要进去通报。柳毅拉住他问：“这里是什么地方？”武士回答说：“这便是灵虚殿，我们大王洞庭君就在里面。”柳毅一眼望去，看见恢宏的殿堂一座接着一座，宫殿的柱子是白玉雕刻的，台阶是用碧玉砌成的，帘子都是水晶穿成的，而宫殿的横梁、檐壁上镶嵌的琉

璃琥珀数不胜数，院子里还种着奇花异草。柳毅觉得天下的奇珍异宝全都在龙宫。

等了半天，武士才出来，说：“龙王正在玄珠阁与太阳道士探讨火经，您再等一下，大王马上就可以接见您了。”柳毅听得新奇，问：“火经是什么？”武士耐心地解释：

“洞庭君是龙，凭借水显灵，水可以沟通万物。而太阳道士是人，只能借助火来显示力量，例如曾经一盏灯火就将恢宏的阿房宫付之一炬。洞庭君请太阳真人来，就是因为听说他对人们用火的道理非常精通。”

这时，宫殿的门打开了，一群侍从众星拱月地簇拥着一个穿着紫衣的人出来了。武士连忙对柳毅说：“这就是洞庭君。”柳毅忙向洞庭君拜了拜。洞庭君带柳毅到宫殿中坐下，才疑惑地看着他说：“您是人间来的吗？水底宫殿不为外人所知，我想不明白您辛苦来到这里有什么事？”

柳毅拿出信，对洞庭君说：“说起来，我还是您的同乡呢。这次去长安考科举落了榜，回乡的时候，看见一个女子在泾河岸边牧羊。她说她是您的女儿，出嫁后被丈夫和公婆狠心虐待。我见她容颜憔悴，泪流满面，心里十分同情，便答应帮她捎信到您这里。希望您能救救她。”说完递上了信。洞庭君急忙把信接过来，看完后，不禁摇头叹气，老泪纵横，自责道：“我真是糊涂啊！女儿在远方受苦，我却像聋子和瞎子一样不闻不问，而您与我们无亲无故，却出手相

助，让我知道真相。如此大恩，我们洞庭湖永远不会忘！”洞庭君不停自责，又把信交给一个侍从，让他送到宫内给女眷看。不一会儿，内宫也传来哭声，洞庭湖君慌忙对身边的人说：“快进去告诉她们不要哭了，让钱塘君知道可就糟了！”然后，他对柳毅解释说：“钱塘君就是我弟弟，以前是管理钱塘江的龙王，后来因为脾气暴躁被罢免了。”柳毅奇怪地问：“令爱在外受苦，为什么不能让他知道呢？”洞庭君说：“先生有所不知，钱塘君脾气暴躁非常，早在唐尧时期，就因为他一个不如意，闹了九年洪灾。最近，他被罢免，也是因为跟天庭不和，发洪水淹了人间五座大山。幸亏我一直治理水域有些功劳，天帝才饶恕了我弟弟，从轻发落，只把他囚禁在我这里……”

话音未落，柳毅只听得一声雷霆巨响，天地都仿佛摇晃起来了。只见一条红色巨龙从天而降。这条龙身子长得望不到边，全身鳞甲都是火红的。它被锁在柱子上，动一动就有无数的霹雳和闪电打下来。柳毅被这条红龙吓得跌倒了。洞庭君亲自扶他起来，劝慰道：“您不用害怕，它就是这样，等它变身了就不会这样了。请您一定要留下来让我们表达感谢之情。”说完，就吩咐下人摆酒设宴。

过了一会，龙宫里吹来徐徐暖风，还出现了象征祥和的彩云。乐队也出来了，吹奏着仙乐。在美丽侍女身后，有一个女子。柳毅定睛一看，正是当日遇到的龙女。她这次穿着

华丽的丝绸衣衫，佩戴着精美的珠宝，显得更加美丽。洞庭君感叹说：“在外受苦的人儿回家了。”便先向柳毅辞别退席，与女儿到宫里去说话。

柳毅在外面等着，洞庭君与女儿说完话后就出来了，要招待他吃饭。这时候又看到一个人，神采奕奕，俊朗非凡，站在洞庭君身边。洞庭君说：“这就是我弟弟钱塘君，刚才那条龙就是他。”钱塘君对柳毅说：“我的侄女遭遇不幸，多亏了您的帮助才脱离苦海。我们全家受了您的大恩大德，感激之情难以表达。”他又对哥哥洞庭君说：“我刚才去了泾阳，揍了那臭小子一顿，又直接去向玉帝请罪了。玉帝知道了原因便原谅了我，但我走得急，来不及跟您告别，回来的时候冒犯了贵宾。”说完又要请罪。洞庭君再细问，才知道这次钱塘君去泾阳，伤害了六十万生灵，糟蹋了八百里庄稼，一口吃掉了泾水二王子。洞庭君皱着眉头说：“你太鲁莽了，幸好玉帝知道了原委，不然以后泾阳那边告状，我们真是百口莫辩啊！”

当天晚上，柳毅在洞庭君和钱塘君的盛情下留宿。第二天，洞庭君又接着举行宴会，更请了一万名虾兵蟹将变成的武士表演了《钱塘破阵乐》。各种丝竹笙箫一齐伴着刀光剑影奏响，宾客都被鼓舞得雄心万丈。武士表演完，又听到美妙清冽的音乐响起。满眼绫罗绸缎，珠光宝气，舞女舞蹈，鲛人歌唱，这是《贵主还宫乐》。歌声如泣如诉，宾客听了

都悲从中来，掩面而泣。

歌舞结束后，洞庭君非常满意非常高兴，打赏了表演者，又让大家不要拘束，开怀畅饮。洞庭君用筷子敲打着杯盏，歌唱道：“天地苍苍，人海茫茫。冲冠一怒，有谁可挡！多得君子，仗义衷肠。吾之骨肉，得归故乡。惭颜愧对，如何敢忘！”

钱塘君听洞庭君唱完，也来了兴致，便接着唱到：“天作姻缘，生死有命。此不该为妻，彼不该为夫。满腹愁苦，在泾一隅。风霜染鬓发，雨雪湿罗裙。幸有公子，千里送信，使我骨肉重逢团聚。诚祝幸福，永远珍重。”

洞庭君打着拍子，边听钱塘君唱歌边向柳毅敬酒。柳毅也向两位龙王敬酒。听着歌声，柳毅也有感而发，边喝酒边唱：“白云悠悠，河水潺潺。可怜美人，愁眉不展。携书远传，排忧解难。沉冤得雪，团聚乐享。承蒙厚爱，美酒佳酿。离家日久，难以再留。情真意切，伤感离别。”

一曲歌毕，大家都很激动。洞庭君让人拿来一个碧玉箱子，从里面拿出一个犀牛角，对柳毅说：“这个犀牛角能分开水面。”钱塘君也送给柳毅一颗光华流转的夜明珠，只怕天上地下也没有比这颗更好的。柳毅推辞不得，只能接受了。洞庭龙宫中的其他人也拿出各自的宝贝要送给柳毅做谢礼。一时间，绫罗绸缎、珠光宝气琳琅满目，柳毅目不暇接，连挨个作揖道谢的时间都没有。歌舞尽了，柳毅告退，

